

Style Guide für Autoren

Layout

Überschriften nicht in Großbuchstaben

zwischen Absätzen keine Leerzeilen einfügen – Abstände können mit dem Absatzformat erzeugt werden

Sprachliches

es gilt die Hauptform laut Duden

bei gleichwertigen fremdsprachlichen Begriffen die deutsche Form verwenden

auf dem Markt

an der Börse

im Sektor

Zentral- und Osteuropa

Euroraum; Eurogebiet; Eurosystem;

euroraumweit

Euro-Gruppe; Euro-Währungsraum; Euro-

Währungsgebiet; Länder des Euroraums (selten:

Euro-Länder)

EU-Beitrittsland/-länder

Extra-Euroraum

Intra-Eurosystem

Mitgliedsländer – Mitgliedstaaten

antragstellender Staat (engl.: „applicant country“)

beitrittswilliges Land/alternativ: Kandidatenland

(engl.: „candidate country“)

Beitrittsland (engl.: „accession country“)

beitretender Staat (engl.: „accessing country“)

NICHT: Euroland; Euro-Teilnehmerländer;

u. a.; z. B.; d. h.; bzw.; usw.; p. a.

Zahlen

Zahlen von eins bis zwölf werden im Text ausgeschrieben

Achtzigerjahre

1999/2000, 2000/01

von 1999 bis 2003

im Jahr 2003

15. bis 17. Jänner 2004; 16./17. Februar 2004

achtfach; 14fach; um das Zehnfache

sieben- bis achtmal; drei Viertel der Bevölkerung;

Dreiviertelmehrheit

1.000; 10.000

3,5% bzw. 5%; 5-prozentig

5½ Prozentpunkte; 0,1 Prozentpunkte

2-Prozent-Quantil

Drei-Monats-Zinssatz; Vier-Jahres-Durchschnitt

Ein-Tages-Repo-Satz

14-tägige Repo-Operationen

14-Tages-Tender

EU-15; G-7; G-10-Zentralbanken

die 60-Jährigen

Tier 1-Kapital; Basel II-Prozess

Währungsangaben

Währungsbezeichnung laut <http://europa.eu.int/comm/translation/currencies/detable1.htm>

Pfund Sterling; ungarischer Forint

keine Währungssymbole (€; \$) verwenden

5 Mio EUR; 8 Mrd HUF; 1.000 Mrd USD

ISO-Codes laut <http://europa.eu.int/comm/translation/currencies/detable1.htm>

USD/EUR-Wechselkurs: Wechselkurs des US-Dollar gegenüber dem (zum) Euro

Slowakische Krone; US-Dollar

ABER: 5 Millionen Menschen

des Euro, des Schilling, des US-Dollar, des Rubels, des slowenischen Tolars

Länderbezeichnungen

Vereinigtes Königreich; USA, Tschechische Republik; Slowakische Republik/Slowakei

US-amerikanisch

Grafiken und Tabellen

ISO-Codes laut <http://europa.eu.int/comm/translation/currencies/detable1.htm>

Eigennamen

beim ersten Vorkommen im Text wird der vollständige offizielle Wortlaut einer Institution oder Firma (in Klammern die Abkürzung) angegeben, im folgenden Text dann die Abkürzung

z. B.: Magyar Nemzeti Bank (ungarische Nationalbank, MNB)

Erste Bank der oesterreichischen Sparkassen AG (Erste Bank)

Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG (HypoVereinsbank)/(HVB)